
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>





Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>

37597
35

WIDENER



HN NTYM J

375 97.35

**Harvard College
Library**



**FROM THE FUND OF
HARRIET J. G. DENNY
OF BOSTON**



con

Nozze Crivellucci-Brunst.

PISA FEBBRAIO MDCCCXCV.

AL PROFESSORE

AMEDEO CRIVELLUCCI

CHE IN QUESTO GIORNO

VII FEBBRAIO MDCCCXCV

GIURANDO FEDE DI SPOSO ALLA GENTILE SIGNORINA

DOTT. LIDIA VON BRUNST

VEDE COLL'ANIMO COMMOSSO DI LETIZIA

SORRIDERE INNANZI A SÈ L'ORE FUTURE

AUGURA CORDIALMENTE

PIENA FELICITÀ

LEANDRO BIADENE.

Urban le Courtis.

L'URBAN CORTESE

Pisa.

1895

~~7597.35~~

37597.35

1897, Apr. 29.

Denny fund.



~~7597.35~~

£7597.35

1897, Apr. 29.

Denny fund.



Ici commence Urbane curteise.

- Un sage home de graunt valour,
Ki jadis vesquist en honur,
Urbane esteit il apelé,
4 Ki en sun tens fust amé,
De sun fiz ceo purpensa
E de son bon sen li demustra,
E dist: Chier fiz, ore escotez,
8 Si jeo di bien le entendez,
Norture vous voille enprendre
Tant cum vous estes d'age tendre,
Car pur veir a vous le di
12 Qe poi vant le desnurri.
Al primer, a devise,
Servez Dieu e sente glise,
Pere e mere honarez

1 une — 11 veires — 13 Al primer tuit avise

- 16 E bele grace vous aurez;
 Bone sauté e bone vie
 De ceo vous ne faudrat mie.
 Li bon enfaunt deit ester
- 20 Devant son seigneur a manger.
 Ne deit a piler s'apoier,
 Ne sa nue char grater,
 Ne rire ne richigner,
- 24 Ne nuli ne doit moker.
 E par ta bone volonté
 Vous esterez dechaper[on]é.
 De servize devez enprendre
- 28 Ke vous sachez tei defendre
 A manger devant la gent
 Cum a nurretüre apent.
 Quant bone gent sunt assiz,
- 32 E de pain avez mis,
 Mettez hannapes de cerveise
 Pur fere la gent bien a eise,
 E puis potage tout apres,
- 36 En puis sewaunt autre mes;
 Puis en irrez tut entour
 Cum apent a toun labour;
 Curteisement en toute manere
- 40 Donnez semblant o bele chiere
 Pur les homes solacer
 E belement conforter.
 Si seit apres manger

17 ms. faudras — 21 ms. Il ne deit apiler ne a poner — 23 ms. richivel

24 Ne a nuli a moker — 40 ms. chier

- 44 E de l'ewe devez donner
 A baron ou a chivaler,
 Vous [vous] devez engenuler.
 Taunt cum vostre seignur beit
- 48 Engenulir devez de dreit,
 A ta dame ensement
 Cum a norreture apent.
 De langage enpernez
- 52 Ke bien entendre le sachez
 Et bien parler devant la gent,
 Cum a narreture apent;
 Car si langage ne savez
- 56 Ne aprendre ne voillez,
 L'em purra dire devaunt vous
 Graunt mal e deshonurs.
 Si vous aletz en chiminaunt,
- 60 Et encountrez petit ou grant,
 Voluntiers lui salnez
 Et belement a lui parlez.
 Si vous aillez cum sourd avant
- 64 E ne responez meintenaunt
 Il em vous dirra deshonurs,
 Qe vous estes dedeignous,
 E que vous estes mal nurri;
- 68 De ceo pensez, jeo vous pri.
 Si l'em vous donne petit ou grant,
 Taunt cum vous estes petit enfant,
 Engenulaunt le recevrez

60 81 countrez — 61-62 Soit ta bouche overez (*sic*) E belement lui
 salnez

- 72 E belement lui merciez;
 Pensez de vos bienfesurs
 E le rendez par amurs
 Quaunt vous estes de pouwer,
- 76 Iceo vous prie, bel fiz chier.
 Ne soiez pas mal disaunt
 A homme ne a femme ne a enfant,
 Ne a nuli dedeignus,
- 80 Ceo vous pri pur vos honurs.
 Fuetz puteine e hasarderie
 E autre fole compaignie;
 Celuj qui est holours e taverners
- 84 Tost avera gasté ses deners.
 Si riche homme devenetz
 Belement vous enportez,
 Ne vous portez trop baud
- 88 Ne trop simple ne trop haud,
 Mes vous enportez belement
 Cum a vostre honur apent.
 Ne soiez pas trop orgoillus,
- 92 Ceo vous prie pur vos honurs.
 Orgoille regne un poi adès
 E graunt hounte avient après.
 A autri table ne parlez trop,
- 96 Que tu ne soiez tenu par sot,
 E autri table ne blamez
 Ne la viaunde que vous mangez,
 Mes volunters le pernez

- 100 Manger e beivre que vous trovez.
 Si femme voillez espouser,
 De ceo [vous] devez aviser,
 Pernez une femme sage
- 104 Que vous ne peise le mariage.
 Ta femme demeine bien amez
 E autri femme ne desirrez.
 Si vous enfaunz engendrez
- 108 Bons mesters les enpernez,
 Qe il puissent par leanté
 Lur vie defendre de poverté.
 Si povrez home devenez
- 112 Ja trop dolent ne soiez,
 Car Ihesu Crist omnipotent
 Secours maund'a toute gent,
 Qui unt a lui bon'esperaunce
- 116 En sewrs les fet sanz dotance.
 Pur ceo devez Dieus prier
 E sa grace mercier.
 Si nul ami avez conquis,
- 120 De ceo soiez bien apri
 Que ja pur vostre fol delit
 A lui ne facez nul despit:
 Toun amy devez amer
- 124 Parfitement en vostre quer.
 Si nulli [a] vous trespasse
 Ou de fet ou de manace
 Lui envoieez par bone gent

91 ms. orgueilleuse — 104 ms. le mariage — 108 bone — 114 ms. Ces
 cours — 123 ms. vous ad trespasé — 126 En de-fet ou en manace

- 128 Qe il face la amedement;
De lui ne pernez nule vengauce
Ne de espeie ne de launce,
Mes autrement devez conquere
- 132 Vostre dreit par ley de tere.
Si sage home devenez
De ceo vous envisez;
Si nulli devez consailler
- 136 Q'ad a vous graunt mestier
Lui conseillez solum la ley
E lui diez la dreite fey;
Ne lui blandiez, jeo vous defend,
- 140 Ja pur or ne pur argent,
Mes lui diez la verité,
Que autresi vous sache gré.
A nulli ne promectez
- 144 La chose que vous ne avez,
Qar bel prometre e rien donner
Fet li fol cunforter.
E si plaidour devenez
- 148 De ceste chose garni seiez,
Si vous seez en assise
Ou en court ou en justise,
Si l'en counte ver tei,
- 152 Respondez bien solum la ley.
Saunz manace u serement
Devez counten devant la gent.
Mein en autre ne ferrez,

138 dreit — 145 me. promesse — 153 Saunz manace e arnement (*sic*)

- 156 Taunt cum vous od la gent parlez.
De li riche receverez douns,
Les povres aidez pur Dieu amurs;
Les biens qe vous purchacez
- 160 Sagement despendez
Hors de fole compaignie,
Chier fiz, ceo vous prie.
Nous veium mult ore sovent
- 164 Que une partie de fole gent
Vendunt tere e tenement
E autre chose qe apent,
Les heritages tut entiers,
- 168 E mectunt tut en deners.
E robent les damoiseles
Que sunt en chambre si boles.
E chatunt lur viandes,
- 172 Figes e resyns e alimandes,
Bon vin e graces owes,
E puis après funt lur mowes
E mocunt li despendour
- 176 Qi lur fist tel honur.
Tant cum la bours peut durer
Amur de femme poez aver;
E quant la bourse si est close,
- 180 De femme averez une glose.
De ceo soiez bien garni,
Chier fiz, jeo vous prie.
Plus ore a vous ne dirrai,
- 184 Mès a Dien vous commenderai.

Explicit.

NOTA.

Del trattatello o, come meglio avrebbero detto i nostri antichi, documento di cortesia stampato qui sopra, diede breve notizia per la prima volta P. Meyer nel *Bulletin de la Société des anciens textes français* del 1880, pag. 73, ragguagliando sommariamente, sebbene distintamente, intorno alla varia contenenza del ms. Douce 210 della Bodleiana di Oxford, in cui esso è compreso. Di lì apprendiamo che il documento, di cui son riportati i primi nove e gli ultimi otto versi, oltre quattro in testa a modo di rubrica, si legge anche in altri quattro manoscritti d'Inghilterra: due di Oxford, i Bodleiani 9 e 425 e due di Cambridge, O, L. 17 del Trinity College e G. g. I. 1 dell'Università. Da quest'ultimo codice, che è dei primi del sec. XIV, lo stesso Meyer avendo avuto più tardi occasione di descriverlo minutamente nella *Romania* [1886] XV, 283 e segg. insieme cogli altri manoscritti francesi di Cambridge, pubblicò (ibid. p. 284) i primi e gli ultimi otto versi del nostro testo, che vi si legge da c. 6^b a c. 7,^a ed è il primo di quella vasta raccolta. Su esso codice, o più esattamente sulla copia favoritacene dal Meyer, è condotta anche la nostra stampa, la quale dunque riproduce per la prima volta tutto intero il componimento. Il Meyer ebbe inoltre la bontà di rivederne la lezione

tenendo a riscontro le copie da lui possedute di due altri fra i quattro manoscritti sopra indicati, e propriamente il Bodleiano 9 e quello del Trinity College. Se non che le differenze fra essi essendo parecchie e d'altra parte non potendo ora ricostruire il testo critico, ci siamo dovuti contentare di preferire la lezione dell'uno o dell'altro dei due ultimi codici soltanto quando essi la offrano corretta in luogo di quella errata o anche soltanto poco probabile del primo. E qui giova avvertire che le lezioni recate a piè di pagina sono tutte del codice dell'Università di Cambridge, e che innanzi ad esse è omessa l'indicazione *ms.* quando in lor luogo sono state accolte nel testo quelle di uno degli altri due codici; quando invece precede quell'indicazione le correzioni o le emendazioni sono fatte senza sussidio dei manoscritti. Si aggiunga che i versi terzo e quarto contenenti il nome di colui in bocca del quale si pongono gli ammaestramenti di cortesia, e che certo per questo è chiamato *Urbano*, mancano a tutti gli altri testi.

Tutti o quasi tutti i precetti riuniti nel documento ritornano, se è necessario avvertirlo, qual più qual meno di frequente in un numero abbastanza grande di altri testi medievali consimili; come per ciò che concerne le *cortesia da tavola*, alle quali anche qui è fatta larga parte (vv. 19-50 e 95-100), avrò tra non molto opportunità di mostrare particolareggiatamente altrove.

L. B.

EDIZIONE DI SOLI LXIV ESEMPLARI — FISA

COI TIPI DEL CAV. F. MARIOTTI MDCCCXCV.



